

Mining for gold: How to harness extra value from your language assets ?

The new feature of XTM and SYSTRAN



Generic vs Customized Neural Machine Translation (NMT)

Machine translation usage is becoming **more widespread and more strategic** for enterprises. Professionals are more and **more demanding in terms of quality and productivity**. Therefore, the need for customization is higher than ever. Customization must be easy to use and fast to execute in order to serve all the different use cases within a company.

Throughout the years, machine translation went through major technological shifts:

1. **Rule based MT (RBMT)**: customization was mandatory for MT to be usable.
2. **Statistical MT (SMT)**: led to a major leap in quality with the use of massive data but there was little focus on customization at that time.
3. **NMT**: introduced a real breakthrough in terms of quality and fluency, still the demand for customization from the professional users increased a lot. **Now custom NMT is becoming a standard.**

Bring quality to the next level with the XTM AI-enhanced Translation Memories feature, powered by SYSTRAN Neural Fuzzy Adaptation

How does it work?

The XTM AI-enhanced TM feature **sends fuzzy matches*** to the neural machine translation engine as reference material. Those fuzzy matches come from the translation memory and **provide additional clues to the MT engine**. Translation memories and machine translation work hand in hand to find the best translation. The quality of Machine Translation gets **optimized in real time** to **save post-editing efforts**.

Validated translation memories **are key** here and a very valuable asset for companies who translate contents. With the AI-enhanced TM feature, validated translations from the translation memories help the MT engine produce a **high-quality translation** based on validated content stored in the TM.

*A fuzzy match consists in a similar sentence with a reasonably high percentage of match. They are not exactly the same, but quite similar.

"By using XTM and SYSTRAN, we've been able to find extra value in our language assets."

"We had a phenomenal setup with our content management system feeding automatically into and out of XTM. Adding SYSTRAN MT to the process made it even better. Then with the release of XTM 12.7 and neural fuzzy adaptation, we found gold. Now we're able to harness the very best of both machine translation and human editing for outstanding cost efficiency."



Ronald Egle

Content Systems Administrator
Ariel Corporation

The benefits

- Costs reduction
- Increase in productivity
- Reduction in post-editing effort
- Improvement of the machine translation output
- Translation quality enhancement on new content (content not seen by the engine during the training)
- Author style adaptation and consistent brand voice
- Help with the incremental improvement of the NMT engines using validated assets that already exist

**Improvement by combining both
Neural Fuzzy + Specialization > 18 + 4 =
+22 BLEU points increase expected**

About XTM International

XTM International was formed in 2002 when they spotted a need for high-quality, enterprise-class translation technologies that would keep pace with the fast-evolving demands of globalization.

Today, the ability to update and localize large volumes of content – quickly and easily – is business-critical for more organizations than ever before. Their innovative Enterprise Translation Management System with an integrated CAT tool helps achieve this.

XTM Cloud TMS is based on open standards and is securely accessed via a browser.

For more information, visit xtm.cloud

About SYSTRAN

With more than 50 years of experience in translation technologies, SYSTRAN has pioneered the greatest innovations in the field, including the first web-based translation portals and the first neural translation engines combining artificial intelligence and neural networks for businesses and public organizations.

SYSTRAN provides business users with advanced and secure automated translation solutions in various areas such as: global collaboration, multilingual content production, customer support, electronic investigation, Big Data analysis, e-commerce, etc. SYSTRAN offers a tailor-made solution with an open and scalable architecture that enables seamless integration into existing third-party applications and IT infrastructures.

For more information, visit www.systransoft.com